

ISLAND  
霧

島



FOGGY  
ISLAND

Comics, Independent Publishing und  
Animationsfilme aus China

31.5

2018

03.6

Internationaler Comic-Salon Erlangen



KONFUZIUS-INSTITUT NÜRNBERG-ERLANGEN PRÄSENTIERT:  
COMICS, INDEPENDENT PUBLISHING UND ANIMATIONSFILME  
AUS CHINA

## 18. INTERNATIONALER COMIC-SALON ERLANGEN

31. MAI – 3. JUNI 2018  
www.comic-salon.de

MESSE : HALLE A (SCHLOSSPLATZ), STAND A53

KONFUZIUS-INSTITUT NÜRNBERG-ERLANGEN

Das Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen ist ein gemeinnütziger Verein zur Vermittlung der chinesischen Sprache und Kultur. Es bietet Sprachkurse und Kulturveranstaltungen rund um China an. In Kooperation mit dem Label doooogs Independent Publishing Berlin/Beijing und dem Künstler Zhang Xun (SPECIAL COMIX) zeigt das Konfuzius-Institut unabhängige Publikationen aus China – Comics, Illustrationen, Mini-Zine, Fanzines von kleinen unabhängigen Verlagen und Publikationen im Eigenverlag – und ermöglicht damit den Macher\*innen, ihre Arbeit auf der wichtigsten Comicmesse Deutschlands zu präsentieren. Das Konfuzius-Institut nimmt mit einem Messestand, einer Podiumsdiskussion und einem kuratierten Kurzfilmprogramm am Comic-Salon teil.

Eintritt mit dem Ticket zum Internationalen Comic-Salon Erlangen.

Für mehr Informationen zu Öffnungszeiten und Eintrittspreisen: [www.comic-salon.de](http://www.comic-salon.de)

For an English version of this flyer please visit our Facebook page or our website: [www.konfuzius-institut.de](http://www.konfuzius-institut.de)

### COMIC FILM FEST :

Foggy Island – Animationsfilme von zeitgenössischen Künstler\*innen aus China

Kuratiert von Nora Gantert (Konfuzius-Institut) und Cao Kai (CIFF)

Computeranimationen, handgezeichnete Bilder, Stop-Motion, Collagen: So unterschiedlich die Techniken, so unterschiedlich die Geschichten, und doch verdichten sich die 12 Kurzfilme zu einem eindrucksvollen Narrativ zwischen Natur, Kunst und Künstlichkeit. Die Filme sprechen von einer tiefen Emotionalität und innerlichen Welt, die im starken Kontrast zur technologisierten Lebensrealität steht. Äußere Formen sind instabil, Gewissheiten werden nicht gegeben, Menschen verwandeln sich in Tiere und andersherum. Die Wechselwirkung zwischen Mensch und Natur, vermenschlichter Natur und entmenschlichten Städten wird in verschiedenen Metaphern behandelt. Die Filme zeigen äußerst elaborierte künstlerische Arbeiten und geben einen Einblick in eine sehr aktive künstlerische Szene, die das handwerkliche der Zeichnung mit der Digitalisierung verbindet und Animation zu einem wichtigen Bereich der zeitgenössischen Kunst gemacht hat.

Donnerstag, 31.05.2018, 21:30 Uhr

Lamm-Lichtspiele, Hauptstraße 86, 91054 Erlangen

Eintritt: Das Filmprogramm ist nicht in den Tages-/Dauerkarten für den Comic-Salon enthalten.

# FOGGY ISLAND

# 霧島



### DOOOOGS

Dooogs ist eine Plattform, die in Berlin und Beijing aktiv ist und unabhängige Publikationen aus China nach Deutschland bringt. Seit 2016 spezialisiert sich doooogs auf Publikationen aus den Bereichen Kunst, Reisen, Essen, Fotografie, Illustration und Design. Zusätzlich zum eigenen Blog schreibt doooogs Artikel und Interviews für Kunstmagazine in China und Deutschland. Der Schwerpunkt der Arbeit liegt auf dem Kulturaustausch zwischen China und Deutschland. Auf dem Comic-Salon zeigt sich doooogs für die inhaltliche Organisation des Messestands und die Auswahl der Publikationen verantwortlich.

info@dooogs.com | www.dooogs.com  
Facebook: doooogsblog | instagram: doooogsblog  
Wechat Blog: doooogs

### PODIUMSDISKUSSION:

Zur Podiumsdiskussion zum Thema „Independent Publishing in China“ werden Zhang Yizhi (Verlegerin, doooogs Berlin/Beijing), Zhang Xun (Comicmacher und Herausgeber, SPECIAL COMIX, Nanjing), Peter Chen (Comic-Künstler, Shenzhen) und Christoph Schuler (Strapazin, Zürich) gemeinsam diskutieren. Wo steht das Genre Comic in China? Wie werden Distributionskanäle genutzt? Welche Drucktechniken werden präferiert? Wie gut funktioniert die globale Vernetzung? Was sind die wichtigsten Comicstandorte in China?

Die Teilnehmer\*innen werden ihre Arbeitserfahrung und Einschätzungen im Dialog erläutern und zur Diskussion stellen.

Donnerstag, 31.05.2018, 15 Uhr  
Orangerie, Schlossgarten 1, 91054 Erlangen



#### 1 CAO SHU 曹澍

One Minute Art History  
一分钟的艺术史 (2015) 1'27"

„One Minute Art History“ spult wie ein Daumenkino die globale Kunstgeschichte im Zeitraffer ab und zeigt dabei die Gleichzeitigkeit der Kunstströmungen im globalen Kontext.

#### 2 CHAI MI 柴觅

Bird's Dream  
梦雀 (2014) 10'15"

Die Künstlerin betrachtete Spatzen und Krähen, die wie sie sagt die einzigen Vogelarten sind, die in der Megacity Beijing geblieben sind – oder überlebt haben. Inspiriert durch diese Beobachtungen entstand der Film „Bird's Dream“.

#### 3 GAO WENQIAN 高文謙

The Peacock  
孔雀 (2017) 3'50"

Der Daoismus misst den Träumen eine große Bedeutung bei, da sie ohne das menschliche Zutun geschehen. Dieses

Prinzip hat sich Gao für den Film „The Peacock“ zur Devise gemacht.

#### 4 SHEN JIE 沈杰

Horse  
马 (2013) 3'15"

Ein Boxkampf zwischen zwei Pferden – oder sind es zwei Menschen? Oder zwei Menschen als Pferde verkleidet? Die Symbole der Metamorphose und der Domestizierung des Pferdes verschmelzen zu einem.

#### 5 LIU HAOG & ZHAO RUOMEI

劉豪格 & 趙若眉

Fish Tank  
魚缸 (2016) 6'00"

Die Künstler\*innen verweben narrative Strukturen mit abstrakten – und wie sie es nennen – unbewussten Elementen. Mit dem Symbol des Fisches in einem Glasaquarium assoziieren die Künstler\*innen Aspekte des menschlichen Lebens, in denen die Bewegung der Menschen und Objekte den Regeln und Gesetzen von Zeit und Raum unterworfen sind.

#### 6 LIU YI 刘毅

Origin of Species  
天演论 (2013) 5'05"

Darwin lässt grüßen: Der rein mit schwarzer Tusche gemalte animierte Film „Origin of Species“ lässt in einem Strom der Metamorphosen und Verschmelzungen Tiere, den Menschen und die Natur in Eins zerfließen und lässt die vielfältigen Transformationsprozesse sichtbar werden.

#### 7 ZHONG SU 钟晔

Conjugal Bliss  
花好月圆 (2014) 5'26"

Apokalyptische Stadtszenarien verbindet Zhong Su mit Symboliken und Gegenständen aus dem chinesischen Alltag.

#### 8 YUE MING 岳明

Stone and Moss  
石与苔 (2016) 6'39"

Der Film „Stone and Moss“ der Künstlerin Yue Ming erzählt eine zarte Ge-

schichte über Liebe und Zugehörigkeit in einer anonymen und kalten Welt.

#### 9 LIU SHA 刘莎

It is my Fault (2016) 4'50"

In bunter Computerspieloptik und mit passendem Soundtrack zeigt Liu Sha was passiert, wenn die Spiritualität aus dem Alltag verschwindet und der Mensch sich in einer technologisierten Welt verliert. Mehrfach ausgezeichneter Animationsfilm. Dieser Film enthält starke Lichtreflexe, die bei Personen mit Epilepsie zu photosensitiven epileptischen Anfällen führen können. Diesen Personen wird von der Teilnahme am Filmprogramm abgeraten.



KONFUZIUS-INSTITUT  
NÜRNBERG-ERLANGEN

Virchowstraße 23  
90409 Nürnberg  
Tel 0911 - 92 31 82 25  
Fax 0911 - 52 82 76 61  
info@konfuzius-institut.de  
Instagram: kongzi\_nue  
FB: KonfuziusInstitutNuernbergErlangen  
WWW.KONFUZIUS-INSTITUT.DE

#### ZHANG XUN 张迅

Zhang Xun (\*1978 in Jiangsu, China) ist Mitbegründer des SPECIAL COMIX-Kollektivs aus Nanjing. Seit 2011 lebt und arbeitet er als Lehrer, Künstler, Comiczeichner und Kinderbuchautor in Nanjing. Seine Arbeiten wurden international in Ausstellungen gezeigt und mit Preisen ausgezeichnet, zudem hat er zahlreiche Comics und Kinderbücher herausgebracht und editiert.

#### ÜBER SPECIAL COMIX (SC) 异常漫画

SPECIAL COMIX (SC) ist eine im Jahr 2003 von Tang Yan, Zhang Xun, Hu Xiaojang und Yan Cong gegründete lose Organisation zur Förderung von Comiczeichner\*innen in China. SC ist ein unabhängig finanziertes Kollektiv, das seit seiner Gründung bereits sechs umfangreiche Comic-Anthologien herausgebracht hat. Jede Ausgabe von SC hat ein übergeordnetes Thema, zu dem die Zeichner\*innen Beiträge einreichen können. SC hat durch kontinuierliche Arbeit eine umfangreiche Ressource und Archiv der unabhängigen Comicszene Chinas geschaffen. Band Nr. 3 wurde 2010 mit dem Prix de la Bande Dessinée Alternative auf dem Internationalen Comicfestival in Angoulême ausgezeichnet.

#### 10 XUE FENG 薛峰

The Rule  
饭桌上的规矩 (2012) 8'11"

Die Hackordnung im Hühnerhof bestimmt der Hahn, die Maiskörner rollen goldgelb vor den Schnäbeln der Hühner. Das Gleichgewicht aber ist fragil...

#### 11 SUN XIN 孙欣

To be a Tree  
如果 (2017) 6'13"  
PREMIERE

Durch Metaphern setzt sich der Film „To be a Tree“ mit den Bedürfnissen

und Hoffnungen der Menschen und der Suche nach dem Sinn des Lebens auseinander. „To be a Tree“ wird auf dem Comic-Salon das erste Mal der Öffentlichkeit gezeigt.

#### 12 ZHU YANTONG 朱彦潼

My Milk Cup Cow  
杯子里的小牛 (2014) 11'03"

Nunu lebt alleine mit ihrem Vater. Um das Kind zum Trinken der Milch zu überreden, aber auch um sich um die Mietzahlung zu drücken, erzählt der Vater allerlei Lügenmärchen. Nunu glaubt dem Vater, zumindest für eine Weile.



DOOOOGS

